



Rapport annuel et comptes 2010

mediCuba-Suisse, case postale 1774, 8031 Zurich

tél.: ++41 44 271 08 15

antenne romande : mediCuba-Suisse

14, rue Mauverney, 1196 Gland, Tél. 022 362 69 88 ou 079 509 31 10

www.medicuba.ch, medicuba-suisse-romandie@bluewin.ch



Chères lectrices et chers lecteurs,

À l'interne, mediCuba-Suisse a vécu une année 2010 difficile. Dès l'année précédente, notre coprésident et membre fondateur de mediCuba-Suisse, le Dr. Christian Jordi – également président du réseau mediCuba-Europe – avait signalé son souhait d'être déchargé de son engagement en Suisse. Par ailleurs, eu égard à la surcharge professionnelle de la plupart des membres du comité, nous avons manqué de disponibilité pour un suivi satisfaisant du travail. Nous avons considéré la nécessité d'élargir le comité en recherchant et en y faisant élire de nouvelles forces. Ce qui a été fait à l'occasion de l'assemblée générale annuelle, le 4 septembre 2010. Le Dr. Martin Herrmann, déchargé d'une partie de ses engagements professionnels, a été élu en tant que coprésident au côté de la Dresse Patrizia Frösch. Le comité a été renforcé par deux nouveaux membres: le Dr. Marco Janner, pédiatre endocrinologue à Berne et le Dr. Beppe Savary-Borioli, médecin généraliste et spécialiste du sauvetage, de Russo, dans le Val Onsernone, au Tessin.

De son côté, notre secrétariat n'a pu fonctionner qu'à un tiers de sa capacité durant plusieurs mois. Une partie du travail a été effectué bénévolement par les membres du comité. En parallèle, ce dernier a été absorbé par la conception de nouvelles structures, leur mise en place et la recherche des personnes correspondantes. Tant la recherche active de fonds que le suivi des projets en ont quelque peu souffert. Néanmoins, nous avons réussi à reconstituer une nouvelle équipe qui est entrée en fonction de manière échelonnée. Elle est opérationnelle depuis janvier 2011.

Nous pouvons dès lors reprendre un fil qui s'était également un peu égaré du côté cubain: entre restructuration des ministères partenaires et redéfinition des responsables pour les contacts et projets sur place, nous avons eu quelques difficultés de communication, ce qui a occasionné notamment des retards dans le suivi et la réalisation des projets.



Dr. Martin Herrmann
Co-Président



Dr. Patrizia Frösch
Co-Président

Photo page de garde: Des physiothérapeutes suisses aux côtés d'une petite patiente, sa mère et une infirmière à l'hôpital pédiatrique Pedro Borrás de La Havane

Contenu	page
Nos projets	4-7
Les projets d'un coup d'œil	8-9
Objectifs, structures, organisation et postes de travail	10-11
Les comptes annuels	12-15
Soutien aux enfants malades du cancer	16

Merci Christian

En 1991, lorsque nous avons lancé ensemble l'idée de fonder mediCuba-Suisse, nous n'étions certainement pas en mesure d'imaginer que cette initiative rencontrerait un tel succès. A l'époque nous étions tous deux choqués par la crise qui avait submergé d'un jour à l'autre Cuba. A cause de l'effondrement rapide du bloc soviétique, le produit intérieur brut a chuté d'environ 40%, ce qui est énorme. Les conséquences ont été dévastatrices, également pour l'exemplaire système de santé. Pour n'évoquer qu'un exemple, je me souviens avoir dû constater, lors de mon séjour à Cuba en 1993, que les appareils de radiothérapie étaient à l'arrêt par manque de pièces de rechange. Toi, Christian, tu étais infatigable. Ton intense contact permanent avec les amis cubains t'a régulièrement permis de trouver des projets de taille réduite, mais significatifs, que nous pouvions financer. Nos ressources étaient limitées et nous avons tenté d'aider là où l'aide était la plus urgente. Comme par exemple, lorsque nous avons pu réparer en peu de temps la chaudière et la stérilisation centrale d'un hôpital.



Si mediCuba-Suisse a pu grandir, c'est grâce à toi. Tu as agi quotidiennement, déterminé et avec détermination et sans relâche. Ce succès a ensuite inspiré d'autres groupes en Europe qui se sont organisés pour ce qu'est devenu mediCuba-Europe. Tu en es, dès le début, l'inspirateur et le père spirituel ! Pendant presque 20 ans tu as été président de mediCuba-Suisse et il est juste que tu souhaites te concentrer sur l'avenir de mediCuba-Europe. En Suisse, des amis sont là, ils peuvent te remplacer ! En Europe en revanche, personne ne pourrait diriger le groupe continental mediCuba à ta place. Nous te sommes extrêmement reconnaissants pour tout ce que tu as accompli et nous nous réjouissons beaucoup de continuer avec toi, en particulier dans tes activités européennes. Nous pourrions aider nos camarades cubains avec encore plus d'efficacité ! *Franco Cavalli*

L'observatoire cubain du cancer

Pour faire face au nombre croissant de malades du cancer, le Ministère cubain de la santé a créé en 2006 l'Unidad Nacional para el Control del Cáncer UNCC pour réaliser le programme pour la lutte contre le cancer. Un outil important de l'UNCC est l'observatoire du cancer qui relie toutes les institutions actives en oncologie à Cuba. Tout ce qui est prévention, diagnostique, traitement et recherche converge vers l'observatoire du cancer qui traite les données recueillies et les met à disposition des acteurs sous forme systématisée. mediCuba-Suisse finance l'équipement nécessaire au développement de l'observatoire du cancer dans les provinces de La Havane et Ville de La Havane ainsi que le matériel pour la formation et la formation continue des spécialistes. Après 18 mois la centrale de l'observatoire du cancer est reliée à six stations externes. Celles-ci travaillent selon les situations locales et les recommandations de l'Organisation Mondiale de la Santé OMS. Ce projet est soutenu par la ligue suisse contre le cancer.



La lutte contre le cancer et l'accompagnement palliatif médical : Dresse Teresa Romero, directrice du projet « Observatoire du cancer » (à droite), Dresse Magaly Chacón (à gauche) et Dr. Jorge Grau, directeur du projet « Médecine palliative ».

Apports aux projets de mediCuba-Europe

L'association mediCuba-Europe rassemble outre mediCuba-Suisse, onze associations issues d'Espagne, France, Italie, Luxembourg, Danemark, Autriche, Norvège, Suède, Finlande, Angleterre et Irlande. Depuis 1997 le réseau finance des matières premières pour l'industrie pharmaceutique cubaine qui sont transformées en médicaments de haute qualité. Fin 2009, mediCuba-Europe a lancé la campagne pour l'achat de Cosmegen. mediCuba-Suisse participe également. Le Cosmegen est un médicament qui améliore sensiblement les chances de guérison des enfants et des adolescents malades du cancer. Le Ministère de la santé cubain achetait le Cosmegen jusqu'en 2009 auprès d'une entreprise mexicaine jusqu'à son rachat par l'entreprise américaine Merck.

Pédiatrie

Empêcher les infections virales après les greffes d'organes en pédiatrie

A Cuba, les médecins procèdent à quelques 80 greffes d'organes en pédiatrie chaque année. Les plus fréquentes sont les greffes de rein, foie et moelle osseuse. Le contrôle des infections virales est déterminant pour le succès de ces interventions complexes, ceci tant pré- que postopératoire. Un protocole intensif de détection et de contrôle de la charge virale s'impose avant et après l'opération de jeunes patient-e-s. L'Institut Pedro Kourí (IPK) de La Havane a développé un protocole de contrôle en collaboration avec les hôpitaux intervenant dans les opérations. mediCuba-Suisse finance les instruments utilisés dans les laboratoires de l'IPK pour le contrôle des charges virales. Actuellement, 16 enfants et adolescents transplantés sont à la charge de l'IPK et les résultats sont très prometteurs.



Petit patient à l'Hôpital Pedro Borrás de La Havane

de la province de la Ville de La Havane. Les prises régulières d'analyses HbA1c représenteront une phase pilote de trois ans et elles seront accompagnées d'une étude scientifique et de l'exploitation des données. Celle-ci rendra possible l'évaluation des nécessaires investissements futurs pour le diabète en pédiatrie. Le projet pilote permettra de prévenir les graves conséquences du diabète type 1 auprès de 600 enfants de La Havane et de leur éviter des souffrances.

Échanges en pédiatrie Cuba-Suisse

Dans le cadre d'échanges entre pédiatres cubains et suisses une série de projets a vu le jour. Deux projets ont débuté en 2010, et consistent en transfert de connaissances, formation continue et contribution en équipements avec plusieurs hôpitaux pédiatriques de La Havane :

Attention médicale optimale aux enfants diabétiques du type 1

Le contrôle du taux de glycémie des patient-e-s diabétiques du type 1 est un outil majeur pour la détection précoce des risques de cécité ou d'insuffisance rénale chronique. Il est nécessaire de déterminer le taux moyen de l'hémoglobine HbA1c qui représente le taux moyen de glycémie. Pour faire régulièrement les analyses, des installations de laboratoire ainsi que des réactifs et des sérums de contrôle sont requis. Ces moyens ne sont aujourd'hui pas à disposition des hôpitaux cubains. Dans le cadre du projet, il est prévu de financer les équipements pour les hôpitaux pédiatriques

Amélioration des analyses de sang et d'urine dans les hôpitaux pédiatriques

Les hôpitaux pédiatriques de La Havane ne disposent souvent pas des installations nécessaires pour faire des analyses quotidiennes de sang et d'urine. Une liste des équipements et du matériel pour l'amélioration des analyses a été établie ensemble avec les médecins de trois cliniques pédiatriques de La Havane. Le Professeur Jean-Pierre Guignard, responsable du côté suisse, a recueilli le financement pour ce projet, et du matériel d'une valeur de 23 000 Euros a pu être livré à Cuba. D'autres livraisons sont prévues ces prochains mois.

Nos projets: *Prévention VIH/Sida*

Prévention VIH/Sida, province de Matanzas

La troisième phase du projet de mise en place et de développement de centres de prévention et d'information VIH/Sida dans la province de Matanzas a débuté en 2010. Les cinq derniers districts de la province sont les bénéficiaires des centres de prévention. La collaboration entre les centres et la province sera renforcée. *mediCuba-Suisse* participe donc activement au modèle de

prévention qui a une grande importance pour Cuba et qui est reconnu internationalement. Le centre national pour la prévention du VIH/Sida et des maladies sexuellement transmissibles prépare actuellement un projet similaire pour plusieurs quartiers de la Ville de La Havane. La Ville de La Havane est aujourd'hui la province avec le taux d'infection le plus haut.

L'équipe du centre de prévention VIH/Sida à Perico, Matanzas.
Tout à gauche, la Dresse Odelinda Robaina, directrice jusqu'en 2010



Nos projets: Formation de spécialistes cubains et échanges scientifiques

Thérapies psychanalytiques courtes

En 2008 et 2009 a eu lieu le premier cycle de formation de thérapeutes et psychologues cubains en thérapies psychanalytiques courtes. Les cours sont donnés deux fois par année par Eddy Carillo, psychanalyste costaricain. 16 spécialistes cubains ont terminé avec succès le premier cycle et le projet a été évalué en 2010. Un deuxième cycle a été préparé et celui-ci débutera en 2011 tout en approfondissant la méthode de la supervision clinique ainsi que l'étude de cas.

Formation continue en chirurgie endoscopique

Le Dr. Felipe Aragón de l'hôpital de la province de Ciego de Ávila a participé en 2010 à une formation continue en chirurgie endoscopique et laparoscopique dans des cliniques en Suisse et en France. Il a également participé au congrès européen pour la chirurgie colorectale. Les frais de voyage ont été pris en charge par la DDC.

Projets terminés : médecine palliative, médecine verte et traditionnelle MNT

Développement des soins palliatifs médicaux à Cuba

La médecine palliative a pour but de réduire les douleurs et les symptômes ainsi que d'améliorer l'autonomie des patientes et patients. Cette approche lie l'oncologie, les soins et l'encadrement psychosocial. Avec ce projet, l'accompagnement palliatif médical a été introduit dans le district de Plaza de La Havane. En 2010, le projet a été évalué par un expert espagnol. Celui-ci souligne le caractère pilote de ce projet : « Avec les soins palliatifs, un nouveau champ d'activité a été introduit dans la médecine de base. Nous conseillons aux autorités cubaines de poursuivre la formation des spécialistes et d'étendre l'accompagnement palliatif médical à d'autres provinces et villes du pays ». Le solde de près de 35 000 Francs sera utilisé jusqu'à la fin de l'année pour l'achat d'équipement et de matériel didactique.

Médecine verte et traditionnelle dans la province de Granma

La partie essentielle du projet - la Clínica de Medicina Natural y Tradicional (MNT) de la capitale de la province de Granma, Bayamo, est en activité depuis novembre 2009. Près de 70 personnes se font soigner ou conseiller quotidiennement. Le centre occupe une vingtaine de spécialistes et permet la formation de 60 étudiante-e-s de médecine dans la spécialité MNT. La banque de données MNT est en fonction. La palette des prestations, outre les soins aux médicaments issus de la médecine verte, propose l'acuponcture, l'acupressure, des thérapies de physio, fango et chaleur. Des massages, de la gymnastique chinoise, l'hypnose et les traitements homéopathiques – en collaboration avec les pharmacies en homéopathie – complètent les prestations. Les pharmacies homéopathiques de Bayamo, Santiago de Cuba, Guantánamo et Holguín ont été assainies. Le projet a été évalué en 2010 par une experte bolivienne. Le solde restant de près de 20 000 Francs sera utilisé pour du matériel dans la clinique MNT.

Les projets 2010 en un coup d'œil

Oncologie			<i>Personnes bénéficiaires et coûts 2010</i>
<i>Titre du projet / partenaires</i>	<i>Description / durée</i>		
Mise en place de l'observatoire du cancer national	Ce projet introduit l'observatoire du cancer dans les provinces de La Havane. L'observatoire du cancer relie toutes les institutions travaillant sur le cancer. Il est la base de données pour l'élaboration de stratégies dans la lutte contre le cancer. Durée du projet : 2009 à 2012	Près de 9000 malades du cancer dans la province de La Havane et la Ville de La Havane près de 300 spécialistes Budget du projet : 146884 Francs Apport 2010 : 20020 Francs	
Unidad Nacional de Control del Cáncer UNCC (centre national pour la lutte contre le cancer)			
Réseau mediCuba-Europe	Le Cosmegen est un médicament indispensable pour le traitement du cancer en pédiatrie. Cuba s'approvisionnait en Cosmegen auprès d'une entreprise mexicaine – jusqu'à son rachat par Merck & Co – et les livraisons n'ont plus suivi en raison du blocus US. mediCuba-Europe a lancé une campagne pour garantir la livraison du médicament.	Près de 1000 jeunes patient-e-s et leurs proches dans tout le pays. Près de 400 spécialistes travaillant dans la production de médicaments cytotostatiques. Apport 2010 : 3000 Francs	
Ministère cubain de la santé MINSAP, Clinique nationale du cancer INOR à La Havane			
Pédiatrie			<i>Personnes bénéficiaires et coûts 2010</i>
<i>Titre du projet / partenaires</i>	<i>Description / durée</i>		
Prévention des infections virales lors de greffes d'organes en pédiatrie	L'Institut Pedro Kourí (IPK) de La Havane propose d'établir un protocole de détection et du contrôle de la charge virale auprès des enfants transplantés. mediCuba-Suisse finance des instruments ainsi que les tests et réactifs nécessaires. Durée du projet : 2010 à 2012	Près de 80 enfants transplantés et leurs proches. Près de 200 spécialistes à l'IPK et dans les hôpitaux intervenant. Budget du projet : 78 650 Francs Apport 2010 : 45 258 Francs	
Instituto Pedro Kourí, Havanna			
Attention médicale optimale aux enfants diabétiques du type 1	Le diabète du type 1 demande un contrôle régulier du taux de sucre moyen des patient-e-s. Les risques de cécité ou d'insuffisance rénale deviennent alors plus facilement reconnaissables. mediCuba-Suisse finance des installations de laboratoire, les réactifs et sérum de contrôle nécessaires aux analyses. Durée du projet : 2010 à 2012	Près de 600 enfants diabétiques du type 1 de La Havane et leurs proches. Près de 200 spécialistes médicaux Budget du projet : 91 231 Francs Apport 2010 : 15 873 Francs	
Diverses cliniques pédiatriques de La Havane			
Maladies rénales en pédiatrie : équipements de laboratoires pour l'analyse des prises de sang et d'urine	Un projet de livraison d'équipements de laboratoires pour les cliniques pédiatriques de La Havane. Les maladies rénales peuvent être mieux suivies et contrôlées	Le financement de ce projet ne passe pas par mediCuba-Suisse. mediCuba-Suisse a rendu possible l'échange entre spécialistes médicaux suisses et cubains et ainsi favorisé le projet.	

Diverses cliniques pédiatriques de La Havane	Durée du projet : en continu	
Prévention VIH/Sida		
<i>Titre du projet / partenaires</i>	<i>Description / durée</i>	
Prévention VIH/Sida Matanzas, phase 3 Programme national pour la prévention du VIH/Sida. Centre pour l'épidémiologie et l'hygiène de Matanzas	La troisième phase du projet prévoit la mise en place de centres locaux de prévention dans les cinq districts de Matanzas, entre autre aussi dans la capitale de la province. Les centres de prévention se chargent des conseils, animations et travail de rue et favorisent les liens entre les institutions locales, les organisations de masse et la population. Durée de la phase 3 : 2010 à 2013	
Formation et formation continue de spécialistes cubains et échanges scientifiques		
<i>Titre du projet / partenaires</i>	<i>Description / durée</i>	
Formation de spécialiste cubains aux thérapies psychanalytiques Hospital Manuel Fajardo Havana	16 spécialistes cubains ont terminé le premier cycle de formation. Il y a eu une évaluation de ce premier cycle en 2010 et le second, qui débutera en 2011, a été préparé.	
Formation continue d'un chirurgien cubain en techniques chirurgicales d'endoscopie et laparoscopie	Le Dr. méd. Felipe Aragón a participé à des cours dans plusieurs cliniques en Suisse et en France ainsi qu'à un congrès scientifique.	
Projets terminés		
<i>Titre du projet / partenaires</i>	<i>Description / durée</i>	
Développement de la médecine palliative dans le district de Plaza, La Havane Direction de la santé publique de la province/ Ville de La Havane, section soins de base	Le projet a couvert le financement de matériel de formation, infrastructure et équipement dans les centres familiaux, policliniques et hôpitaux impliqués, véhicules, supervision et relais internationaux. 2005 à 2010	
Développement de la médecine verte et traditionnelle MNT Direction de la santé publique de la province de Granma	Le projet a couvert le financement de la construction et de l'équipement du centre MNT à Bayamo, capitale de la province Granma, le laboratoire pour la médecine verte de Media Luna ainsi que les pharmacies homéopathiques de Bayamo, Holguín et Santiago de Cuba. 2004 à 2010	
<i>Personnes bénéficiaires et coûts 2010</i> Adolescent-e-s et jeunes adultes HSH*, jeunes sans formation et travail, migrant-e-s internes, personnes infectées VIH et leurs proches près de 350 spécialistes et promoteurs bénévoles. Budget du projet : 239 625 Francs Apport 2010 : 60 171 Francs		
<i>Personnes bénéficiaires et coûts 2010</i> 16 spécialistes cubains. Près de 50 patient-e-s de l'hôpital psychiatrique de jour Manuel Fajardo Premier cycle : 13 400 Francs. Pas d'apport en 2010 Annuellement près de 400 patient-e-s à l'hôpital de la province de Ciego de Ávila. Coûts du projet : 5970 Euro		
<i>Personnes bénéficiaires et coûts 2010</i> Près de 1000 malades du cancer et leurs proches. 200 spécialistes cubains : médecins, personnel soignant, psychologues et travailleurs et travailleuses sociaux. Coûts du projet : 349 324 Francs Près de 70 patient-e-s soignés quotidiennement au centre MNT de Bayamo. Près de 100 000 patient-e-s de la province de Granma et des provinces orientales soignés selon MNT. 100 à 120 spécialistes, 60 étudiant-e-s et Master MNT. Coûts du projet : 231 896 Francs		

* HSH : Hommes qui ont des relations sexuelles entre hommes

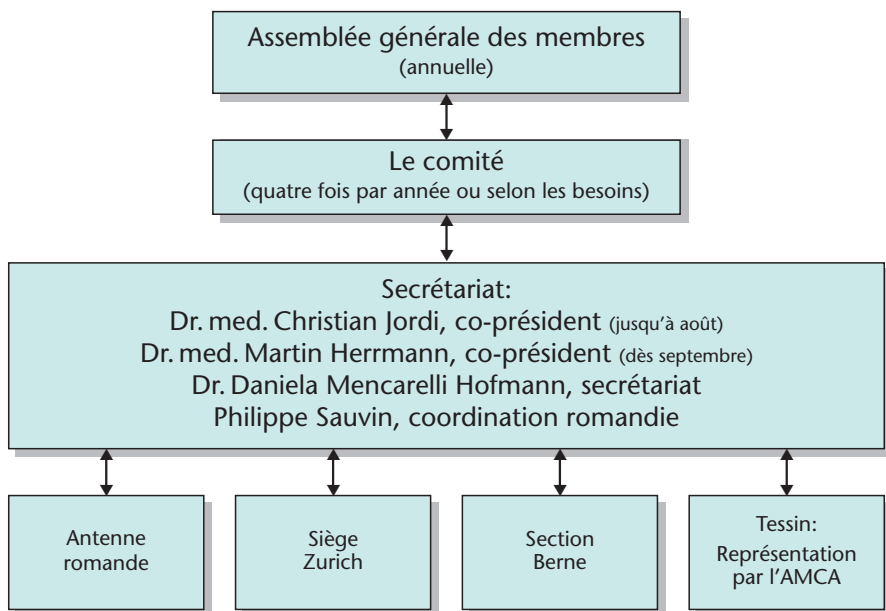
Objectifs et principes de travail

mediCuba-Suisse soutient des projets de santé publique qui sont à disposition gratuitement de la population cubaine. Avec son travail d'information, mediCuba-Suisse veut démontrer qu'un système de santé publique ne dépend pas seulement du degré du développement économique mais qu'il est surtout tributaire de la volonté politique. « La santé pour toutes et tous » est donc aussi réalisable dans un pays du Sud !

mediCuba-Suisse veut aider à conserver et améliorer les structures de promotion de santé existantes. Nous soutenons les structures durables et appuyons leur amélioration. mediCuba-Suisse suit ainsi les stratégies du ministère cubain de la santé publique tout en se basant sur les organisations partenaires nationales, régionales et locales qui se donnent pour but d'améliorer leurs prestations.

Structures et organigramme

mediCuba-Suisse est une association. A fin 2010, mediCuba-Suisse comptait 1562 membres, et avec nos sympathisant-e-s, activistes, donatrices et donateurs, nous pouvons compter sur près de 4600 personnes. mediCuba-Suisse est présent dans les trois grandes régions linguistiques suisses : en Suisse allemande avec son siège à Zurich et la nouvelle section du canton de Berne, en Suisse romande avec son antenne à Gland et au Tessin avec l'AMCA (Aiuto Medico per Centro America), une ONG amie, à Giubiasco. Vous trouvez les adresses à la dernière page de ce rapport annuel.



Les postes de travail

Poste de travail	2010	2009
Dr. Daniela Mencarelli Hofmann Secrétaire générale	80 %	80 %
Philippe Sauvin Antenne romande	30 %	30 %
Lydia Hellstern comptabilité des dons	30 % (bénévole) jusqu'au septembre	30 % (bénévole)
Paul Rippstein comptabilité	selon la charge à l'heure	selon la charge à l'heure

Politique salariale: tous les salaires sur la base de 6556 francs pour un 100%; s'y ajoute le paiement de frais à la hauteur de 50 à 100.– par mois pour l'antenne romande.

Le comité

Dr. méd. Martin Herrmann*, co-président

Membre du comité depuis 1992. Chirurgien; il vit à Châtelaine/Genève.

Dresse méd. Patrizia Froesch*, co-présidente

Membre du comité depuis 2003. Docteuses en médecine interne à l'Ospedale La Carità à Locarno ; elle vit à Muralto.

Prof. Dr. méd. Franco Cavalli*, vice-président

Membre du comité depuis 1992. Oncologue, médecin chef pour l'oncologie à l'Ospedale San Giovanni à Bellinzona, ancien conseiller national, président de « International Union against Cancer IUCC » ; il vit à Ascona.

Dr. méd. Christian Jordi

Membre du comité depuis 1992, président de 1992 à 2006, co-président de 2007 à 2010. Médecin généraliste et psychiatre/psychothérapeute à Zurich ; il vit à Zurich.

Marco Marcozzi *

Membre du comité depuis 1995. Ingénieur forestier ; il vit à Miglieglia (TI), commune dont il est le maire.

Prof. Dr. méd. Raffaele Malinverni

Membre du comité depuis 2004. Médecin interne et infectiologue, chef du département de médecine à l'Hôpital neuchâtelois de Pourtalès ; il vit à Neuchâtel.

Daniel Monnin

Membre du comité depuis 2007. Licencié en économie, ancien chef du service cantonal pour l'action sociale à Neuchâtel, conseiller scientifique de « l'Association romande et tessinoise des institutions d'action sociale ARTIAS » à Yverdon-les-Bains ; il vit à Neuchâtel.

Dr. méd. Beppe Savary-Brioli

Membre du comité depuis 2010. Généraliste et médecin d'urgences; il vit à Russo (TI).

Dr. méd. Marco Janner

Membre du comité depuis 2010. Pédiatre endocrinologue (cabinet et hôpital pédiatrique Berne). Il vit à Bern.

Les membres du comité ne reçoivent aucune indemnité et sont élu-e-s à durée indéterminée.

*** Liens personnels avec des organisations amies:**

Franco Cavalli et Patrizia Frösch sont membres du comité de l'AMCA (Aiuto Medico per Centro America).

Marco Marcozzi est président de l'AMCA (Aiuto Medico per Centro America).

Martin Herrmann est membre du comité de la CSS (Centrale Sanitaria Suisse Romande).

Comptes annuels

Bilan au 31. 12.

	2010 CHF	2009 CHF
Actifs		
Caisse (1)	3 033.13	3 292.26
Ccp	177 487.10	205 682.87
Banque ZKB	60 051.49	11 085.79
Débiteurs	133.75	39.15
Actifs transitoires (2)	5 466.55	6 973.25
Fortune en circulation	246 172.02	227 073.32
Mobilier, installations, hardware	2 300.00	1 725.00
Matériel courant, software	1 300.00	2 587.00
Garnatie de loyer	1 820.80	0.00
Fortune immobilisée	5 420.80	4 312.00
TOTAL ACTIFS	251 592.82	231 385.32
Passifs		
Créditeurs (3)	55 489.75	71 559.10
Passifs transitoires	36 123.00	16 830.00
Capital étranger	91 612.75	88 389.10
Projets production de médicaments	0.00	11 567.50
Projets infrastructures hospitalières	43 712.10	49 453.60
Projets prévention et psychothérapie	54 100.30	23 766.20
Fonds de réserve	45 100.00	43 000.00
Capital lié aux projets	142 912.40	127 787.30
Capital	17 067.67	15 208.92
Capital mediCuba-Suisse	17 067.67	15 208.92
TOTAL PASSIFS	251 592.82	231 385.32

Compte de flux de fonds

Au vu de volume restreint de nos comptes et des dispositions de GAP FER21, nous renonçons à la présentation du compte de flux de fonds. Les comptes annuels ont été établis selon Swiss GAAP Kern-FER (FER 1-6) et FER 21.

Rapport des vérificateurs

Les comptes ont été révisés le 15.02.2011 par notre fiduciaire ReviTrust Treuhand AG à Zurich, le rapport des vérificateurs est à votre disposition au siège de mediCuba-Suisse à Zurich où vous pouvez y demander une copie que nous vous enverrons.

Le comité à périodiquement procédé aux évaluations de risques et a entrepris les mesures adéquates afin de garantir que toute mauvaise interprétation des comptes qui pourrait en découler reste minime.

Comptes d'exploitation

	2010 CHF	2009 CHF
Produits		
Cotisations membres	44 590.00	43 750.00
Dons généraux	172 254.40	197 394.05
Dons liés à des projets	33 879.00	43 370.80
Recherche de fonds	0.00	17 427.00
Fondations, entreprises, ligue contre le cancer (4)	121 604.50	65 000.00
AMCA (5)	10 000.00	20 300.00
Coopérative Kubabier	0.00	2 000.00
Cantons, communes, églises	6 500.00	50 000.00
DDC	49 154.00	60 000.00
OFSP	0.00	5 300.00
Total dons et contributions	437 981.90	504 541.85
Manifestations	771.30	7 345.10
Voyage mediCuba-Suisse (6)	56 780.00	50 400.00
Autres produits	392.25	1 593.44
Total actions et autres produits	57 943.55	59 338.54
Total produits	495 925.45	563 880.39
Charges liés aux projets		
Coûts personnel liés aux projets/coordination (7)	72 695.90	77 244.20
Voyages projets/partenaires à Cuba	3 652.05	150.00
Apport à mediCuba-Europe/matière première (8)	30 000.00	33 208.00
MNT Gramma	3 896.75	0.00
UNCC observatoire du cancer	20 020.00	25 060.00
Médecine palliative	0.00	80 060.00
Atarés	4 020.00	4 020.00
Psychodrame COAP	0.00	19 196.50
Prévention VIH/Sida Matanzas	60 171.55	2 000.00
Formation continue spécialistes cubains	20 161.50	43 295.70
Instituto Pedro Kouri IPK	45 258.25	14 040.00
Petits projets et livraisons (2010: Haiti)	13 363.00	10 000.00
Coordination Cuba	10 137.33	6 081.34
Information en Suisse (9)	49 025.50	38 425.35
Total charges projets	332 401.83	352 781.09

Comptes annuels

Report total charges projets

	2010 CHF	2009 CHF
Report total charges projets	332 401.83	352 781.09
Actions / manifestations	327.10	2 956.75
Voyage mediCuba-Suisse 2010 (10)	50 896.35	45 602.75
Total actions et autres charges	51 223.45	48 559.50
Charges personnel et administration (11)	22 368.00	23 767.45
Bureau, administration	49 641.77	35 236.88
Amortissements (12)	3 595.55	4 188.00
Contributions à organisations et associations	2 618.00	6 723.20
Total administration	78 223.32	69 915.53
Charges pers. information/recherche de fonds	16 776.00	17 825.55
Publicité/recherche de fonds	317.00	20 746.05
Total charges recherche de fonds	17 093.00	38 571.60
Charges projets général		
Total charges	478 941.60	509 827.72
Total produits	495 925.45	563 880.39
Total charges	-478 941.60	-509 827.72
Résultat avant décompte du fonds et attribution au capital mediCuba-Suisse	16 983.85	54 052.67
Attribution au fonds	-15 125.10	-29 967.00
Attribution au capital mediCuba-Suisse	-1 858.75	-24 085.67
Total	0.00	0.00

Utilisation des moyens liés aux projets (variation du capital)

	01.01.2010 CHF	Recettes CHF	Dépenses CHF	31.12.2010 CHF
Projets production de médicaments				
Projets activités hospitalières	11 567.50	7 285.50	18 853.00	0.00
Projets prévention et psychothérapie	49 453.60	14 278.50	20 020.00	43 712.10
Fonds de réserve	23 766.20	152 659.35	122 325.25	54 100.30
Capital mediCuba-Suisse	43 000.00	2 100.00	0.00	45 100.00
Total	15 208.92	1 858.75	0.00	17 067.67
	142 996.22	178 182.10	161 198.25	159 980.07

Annexe explicatif aux comptes annuels 2010

L'évaluation des comptes du bilan est établie le jour indiqué à moins que ça ne soit pas précisé différemment. La comptabilité est établie en Francs suisses.

1. La caisse contient 2997.28 CHF que nous avons déjà versés à notre représentation à Cuba et qui n'ont pas été dépensés en 2010.
2. La somme contient un paiement en attente de la caisse maladie perte de gain.
3. La somme contient 22 000.- CHF que mediCuba-Suisse devra ristourner à la DDC pour le projet «Médecine verte et traditionnelle MNT», trois composantes du projet n'ayant pas pu être exécutées.
4. Le «Bazar Misión de habla española de Berna 2009» a soutenu le projet pédiatrie avec 27 204.50 CHF, la Fondation «Medicor» a soutenu le projet VIH/Sida de Matanzas avec 60 000.- CHF.
5. AMCA (Aiuto Medico al Centro America) est une ong basée au Tessin. Trois membres du comité de mediCuba-Suisse sont également membres du comité de l'AMCA.
6. 18 personnes ont participé au voyage de mediCuba-Suisse en 2010.
7. Les coûts du personnel pour la coordination des projets correspondent à un taux de 65%.
8. 30 000.- CHF ont été versés à mediCuba-Europe pour le projet de production de médicaments.
9. Frais de production et envois des bulletins, lettre d'information et rapport annuel. L'information en Suisse est indispensable pour nos projets.
10. Les coûts liés à l'organisation et l'information du voyage ne sont pas inclus dans ce montant.
11. Les membres du comité sont bénévoles et ne reçoivent aucun défraiement. Leur charge est de quatre réunions du comité par année. Les co-président-e-s entreprennent un voyage à Cuba par année. Leur activité bénévole correspond à un taux de 5 à 10%.
12. Le taux d'amortissement sur le matériel et les installations est de 50%.

Le soutien médical cubain à Haïti



Membres de la Brigada Médica Cubana BMC en action à Haïti

Quelques jours après le tremblement de terre dévastateur du 12 janvier 2010 qui a détruit Port-au-Prince et causé la mort de 220 000 personnes, le ministère de la santé cubain nous a informé que le nombre de médecins et psychologues de la Brigada Médica Cubana (BMC) à Haïti allait être augmenté à 1300 personnes, soit presque au double des spécialistes déjà sur place. mediCuba-Suisse a tout de suite décidé de soutenir cet engagement et a lancé un appel de récolte de fonds. 13 343 Francs ont pu être récoltés et nous avons pu les verser en faveur de l'aide médicale cubaine à Haïti. Nous remercions très chaleureusement les donatrices et donateurs pour leur générosité et leur solidarité.

L'aide cubaine en cas de catastrophes a pu faire écho au travail de santé de base déjà présent sur l'île voisine depuis 1998. De nombreux centres médicaux, encadrés par des spécialistes cubains, existaient déjà avant le tremblement de terre. Les unités de soins visitent les villages et hameaux éloignés sans infrastructures sanitaires et soignent les patient-e-s tout en faisant un travail de prévention et d'information. Dans le contexte de l'urgence suite au tremblement de terre, la BMC a soigné 810 700 patient-e-s et a procédé à 28 450 interventions chirurgicales jusqu'en décembre. La BMC consolide son travail durablement par la mise en place de structures adaptées aux premiers soins, l'éducation à la santé et la formation de spécialistes haïtiens. La présence de la BMC pendant l'épidémie de choléra qui a suivi était de grande importance : elle pouvait intervenir sur place et au bon moment pour l'enrayer et soigner les personnes malades. L'intervention ciblée de la BMC dans la lutte contre le choléra à Haïti été expressément reconnue et saluée par l'OMC.

Mentions légales:

Rédaction: Peter Leuenberger, Marianne Widmer; **Traduction en français:** Philippe Sauvin

Photos: Carmen Casaulta, Roger Staub, projet médecin palliatif, mediCuba-Europe

Layout et impression: Druckerei Peter & Co. Zurich

Adresses:

mediCuba-Suisse, Quellenstrasse 31, case postale 1774, 8031 Zurich, 044 271 08 15, info@medicuba.ch

mediCuba-Suisse, Antenne romande, 14, rue Mauverney, 1196 Gland, 022 362 69 88, medicuba-suisse-romandie@bluewin.ch

mediCuba-Suisse, Section Berne, Schönenbühlweg 15, 3414 Oberburg, 034 422 16 32, info@medicuba.ch

AMCA, Aiuto Medico al Centro America, c.p. 503, 6512 Giubiasco, 091 840 29 03, info@amca.ch